

LA MORT DE ROMULUS

Occiderat Tatius, populisque aequata duobus,
Romule, jura dabas, posita cum casside Mavors
Talibus affatur **deorum hominumque** parentem :
" **Tempus adest, genitor**, quoniam fundamine magno
Res Romana valet nec praeside pendet ab uno,
Praemia (sunt promissa mihi dignoque nepoti)
Solvere et ablatum **ex terra** imponere **in caelo**.

Tu mihi, concilio quondam praesente **deorum**,
(**Nam** memoro memorique animo pia verba notavi)
" Unus erit, quem tu tolles in caerulea caeli "
Dixisti ; rata sit verborum summa tuorum. "

Annuit **omnipotens** et nubibus aera caecis
Occulit tonitruque et fulgure terruit orbem.
Quae sibi promissae sensit rata signa rapinae
Innixusque hastae pressos temone cruento
Impavidus conscendit equos Gradivus et ictu
Verberis increpuit pronusque per aera lapsus
Constitit in summo nemorosi colle **Palati** ;
Reddentemque suo non regia jura Quiriti
Abstulit Iliaden ; corpus mortale per auras
Dilapsus est tenues, (...)
Pulchra subit facies et pulvinaribus altis
Dignior et qualis trabeati forma **Quirini**.

Ovide, Métamorphoses, XIV, 805-828.

Tatius était mort et toi, Romulus, tu donnais tes lois égales aux deux peuples, lorsque Mars, après avoir posé son casque, s'adresse en ces termes au père

«,, puisque l'état romain est établi sur des bases larges et qu'il ne dépend pas uniquement de son chef, d'accorder la récompense promise à moi et à ton petit-fils, qui la mérite, et de l'enlever pour l'établir

....., jadis, devant l'assemblée (.....je te rappelle et j'ai noté tes paroles pieuses dans mon âme et ma mémoire), tu m'as dit : " il y en aura un que tu élèveras dans les régions bleues du ciel ". Que toutes tes paroles soient réalisées. »

Le donna par signes son accord : il cacha l'air sous des nuages sombres et terrifia la terre avec le tonnerre et la foudre. Le dieu reconnut là les signes ratifiant la promesse. Appuyé sur sa lance, Mars l'intrépide monta sur son char, dont le timon ensanglanté pressait les chevaux ; il les excita par un coup de fouet, puis, inclinant leur course, il glissa à travers les airs et il s'arrêta au sommet de la colline boisée Il enleva le fils de Rhéa Silvia alors qu'il rendait une justice bonne à son peuple. Le corps mortel de Romulus fut dissous dans les airs légers. Une belle figure le remplace, plus digne des coussins où prennent place les dieux : Q.....



Occiderat Tatius, populisque aequata duobus,
Romule, jura dabas, posita cum casside Mavors
Talibus affatur **deorum hominumque** parentem :
" **Tempus adest, genitor**, quoniam fundamine magno
Res Romana valet nec praeside pendet ab uno,
Praemia (sunt promissa mihi dignoque nepoti)
Solvere et ablatum **ex terra** imponere **in caelo**.

Tu mihi, concilio quondam praesente **deorum**,
(**Nam** memoro memorique animo pia verba notavi)
" Unus erit, quem tu tolles in caerulea caeli "
Dixisti ; rata sit verborum summa tuorum. "

Annuit **omnipotens** et nubibus aera caecis
Occulit tonitruque et fulgure terruit orbem.
Quae sibi promissae sensit rata signa rapinae
Innixusque hastae pressos temone cruento
Impavidus conscendit equos Gradivus et ictu
Verberis increpuit pronusque per aera lapsus
Constitit in summo nemorosi colle **Palati** ;
Reddentemque suo non regia jura Quiriti
Abstulit Iliaden ; corpus mortale per auras
Dilapsus est tenues, (...)
Pulchra subit facies et pulvinaribus altis
Dignior et qualis trabeati forma **Quirini**.

Ovide, Métamorphoses, XIV, 805-828.

Tatius était mort et toi, Romulus, tu donnais tes lois égales aux deux peuples, lorsque Mars, après avoir posé son casque, s'adresse en ces termes au père

«,, puisque l'état romain est établi sur des bases larges et qu'il ne dépend pas uniquement de son chef, d'accorder la récompense promise à moi et à ton petit-fils, qui la mérite, et de l'enlever pour l'établir

....., jadis, devant l'assemblée (.....je te rappelle et j'ai noté tes paroles pieuses dans mon âme et ma mémoire), tu m'as dit : " il y en aura un que tu élèveras dans les régions bleues du ciel ". Que toutes tes paroles soient réalisées. »

Le donna par signes son accord : il cacha l'air sous des nuages sombres et terrifia la terre avec le tonnerre et la foudre. Le dieu reconnut là les signes ratifiant la promesse. Appuyé sur sa lance, Mars l'intrépide monta sur son char, dont le timon ensanglanté pressait les chevaux ; il les excita par un coup de fouet, puis, inclinant leur course, il glissa à travers les airs et il s'arrêta au sommet de la colline boisée Il enleva le fils de Rhéa Silvia alors qu'il rendait une justice bonne à son peuple. Le corps mortel de Romulus fut dissous dans les airs légers. Une belle figure le remplace, plus digne des coussins où prennent place les dieux : Q.....

